

Latweefchu Awifes.

Mortuus.

Gott.

Juugoskonul.

Nr. 10. Zettortdeenâ 9tâ Merz 1839.

Derrigi padohmi teem, kam behrni
irr audsinajami.

(Stattees Nr. 9.)

Vahr wisseem zilwekeem walda weens Deews.
Laid arri tee pagani to weenigu Deewu ne at-
sibst, tomehr Deews irr Deews un zits neweens,
un pagans paleel pagans. Lai arri kahs
jaunskungs ne fenn wehl dewe lassibt: zilwefs
zellahs no wehdera un wifs kas tam dar-
rams, tam wehdera labbad darrams,
no wehdera iseet winna rubpes un rai-
ses un us wehderu tee greeschahs atpak-
fal, lai ta arri mahzija, tad mehs skaidri
sumam: ka wehrdars now muhfu dsihwibas
fakne, bet ka mehs zellamees no Deewa, kas
mums dsihwu dwaeschu meesâs irr eelizzis, un
ka schi dsihwa dwaescha ne suddihs un ne warr
sust, ka no Deewa nahfusi, ta pee Deewa
aisees. — Sinnam arri: wehdars sapuhs un
wehdera preefi isnihls un isputtehs, bet ta
dwehsele ne isnihls, un ne warr isnihlt, kaut
patte ir gribbetu. Sinnam beidsiht: mums
ne irr neween Deews, weens weenigs
Deews, bet arri weens weenigs Deewa wahrds,
un sinnam ka Deews ne suddihs, tapatt irr win-
na wahrds ne suddihs, un ka tas kas farwadi,
nebs Deewa wahrds mahza, irr (I. Tim. 6, 5.)
uspuhsts, un ne sinn neneeka, bet irr
wahrgdams eefsch jautaschanahm un
wahrdu kildahm u. t. j. p. Schis weenu
weenigais Deews irr ta pateesiba un mihle-
stibas, tas stahw abran no tahs pateesibas un mihle-
stibas, tas stahw abran no Deewa, tas ne
dsihwodams eefsch pateesibas un mihlestibas,
ne dsihwo eefsch Deewa, ne dsihwo pehz
Deewa prahta. Kas Deewam prettim dar-
ra, tas atraddihs Deewu effam siiprafu
par zilwekeem, tas to atraddihs dsihwojoht,

mirstoht, tas to atraddihs aisgahjis us turren,
no furrenes wairs atpakkal ne nahf. — Ta irr
muhfu tizziba, us to mehs stahwam un krib-
tam, schinni tizziba eimam gulleht un pazella-
mees; schi tizziba irr ta dwaescha, kas saturr
muhfu meesu un dwehsele, kas mums dohd wee-
gli duffeht wirs semmes un appakfch semmes,
un preezigi pazeltees no gultas un no kappu
weetas. — Schinni tizziba jastaiga wisseem
zilwekeem, schinni tizziba jaandsina un jamahza
wiffi zilweku lehrni, ja tee wezzakee gribb dee-
nas ar firds lihgsinibu sazizht: Kungs! schè irr
tee, ko tu mums effi dewis! Tad nu buhs pirmais
liffkums wisseem wezzakeem: audsini farwas
behrninus eefsch pateesibas, pafargi tohs
no melleem. Audsini tohs arri eefsch
mihlestibas. Kas tai pateesibai un mih-
lestibai irr prettim, tas tawa behrna
labflahfchanai prettim. Pehz scheem lif-
kumeem tiklabb kundsinu un preilenites, ka gan-
na puischi un ganna meitinas audsinajami, wee-
na makfa kurrâ semmè tee peedsimmuschu, un
no kahdeem wezzakeem tee zehlfuschees. Ne
darri talabb behrneem redsoht, kas tai
pateesibai irr prettim. Behrneem dsirdoht
tu falki no sawa usrauga ta: ka falka, ta irr.
Semneeks semneeka wels! Gelaid wellu basniza
ir us kanzeli fahf fahyt! Muhs patchu zil-
wefs; wats ais ezzeeschahm tezzelis, un nu tahds
tehwinfch, tahds kungs, tahds brammanis,
un tahda rihfle pee blaueschanas, ka buhtu ja-
dohma wisseem irr aufis aistrittufchas. Wats
schisch sirgam muggurâ, ka ne warr nei wehderu
noturreht, pahtaga us plezzeem, fahjas isgree-
tis us abra puffi, blaustahs, trakko pa lauku,
dsenn un puhle laudis — skaidri jaw gals irr
flabt! Suhds kungam schis jaw hijis preefschâ;
tad ta tewis famellojis un ta tewis istaitijis

Guelfus. Prose.

par dsehrajū, par flinkotaju, par kahdu nekahdu, ka funqs ne laujahs pee-eetees nej istablehm. — Tā dascham fakfoht gaddahs usraugs pa durwim eenahft. Behrns ne reds ne kahdu resnu tehwinu, ne reds ne kahdu pahtagu us plezgeem, ne dsird wallodu flannam tā no muzzas, bet tas reds masu smalku teerwu zilwezinu, ar balstinu, tā kad kallis buhtu aisaudsis, un winsch dsird tehru fakkam tā: Nu mihtais tehws, tas irr labbi ka juhs paschus dabbujam redseht muhsu mahjās. Tif jaw juhs labbu laimi mums atneffiseet! Juhfu sechliga firds jaw daschu launumu mums nogreesufi, un dascham labbam ko isluhguffi. Pehrū pat, kad juhs ne buhtu labbus wahrduš par mums pee kungeem aismettuschī, mums jaw buhtu wiffi lohpiini aisgahjuschī pohstā. Lai Deews swehti juhfu labbu praktu un jums dohd firmus matinus fadsihwoht. — Tā behrns dsird tehru rumajam un warr buht wehl tohs wahrduš flahst: puifch! woi nahfti waggarin rohkas pabutschoht. —

Woi naw tā, woi ne noteef brihscham tā? Nu woi ta irr audsinaschana eeffch pateekbas? Ko tē behrns zittu ko warr mahzitees, tā no ahrenes buht awju drehbēs un no eeffchenes plehfigs wilfs! Woi tas irr pareisi, woi tas behrnam warr eet labbumā?

Jeb atkal, kad behrns flinks pee lassifchanaš, mahte salka tā: nu pag' pag' beskauma; ne lassī, ne mahzees, ne lausees! San pasazifschu mahzitajam; gan winni tewi sasuffahs un famisohs, ka tew buhs neeseht un kassitees. Kad winsch braufs pulksteneem ayfabrt itt melns, wifs zauri melns, un dubmi nahfs no muttes, tad winsch tewis eemettibš uguniš, un tewis sasilidibš, tā filki ko us lohina usspraustu us ohglehm grohsa. Tad behrns waiza: wai! memm, woi tad winni irr tif neganti? Salka mahte: tā tad, woi tad tu ne redsi, tā wiffu kaiminu behrni no winna baidahs, tā tee mahzahs lassihft! —

Gaddahs mahzitajam pateefi atbrauft. Tē pa mahjahm eeblausstahs kahda seewina: flau! flausees! pulkstenis! Tif jaw buhs mahzitais?

Seewas, seewas, fur tad benkis? Esur usbrauz, itt ne gaidohft! Wifs tif netihri, istaba naw flahzita, wai! wai! — fur tad flohta, woi tad aribhla naw? — Dieefmu arahmata isleeneta, woi tad tas naw Deewa fohdiba? u. t. j. p. — Un behrni pa to starpu, tā irbitēs — nohft, weens ais aiskrasna, ohtrs ap-paksch benka, treschais pa durwim abra. Genahft nu mahzitais, isgehrbj schuhbu, noleef pihpi us galdu, apfehshahs un apwaizajahs: Rā tad jel dsihwojeet pa mahjahm, tā labbi flahjahs, woi effat weffali? Utbild: gan labbi. Salka winni: Japateiz Deewam, weffeliba leela manta, bet pa juhfu mahjahm arri irr mirruschi, behrnini gullejuschī ar massalahm, fainneeka mahte dufs kappenēs: ta deenina mums wiffieem sinnams atnahfs, u. t. j. p. Labbi un ilgi istreezees pa debbesu leetahm, un par fahl un maisti, par lohpineem fihkeem un leeleem, par fungu dsibfchanahm, par pagasta teefahm un basnizas-pehrmindereem, par meschafargeem un par meschafungeem, tā ehkas sakriht flaidri us galwu, tā nabbaga laufineem taisniba gruhti dabbuht, — tā istreefuschees, salka mahzitais: Woi tad behrnini jums newaid? Utbild: irr gan? Salka winni: fur tad irr? Utbild: noslehpuschees. Salka mahzitais: eenahfoht redseju kahdu aisstreenam ais aiskrasnes! (behrns drebb aiskrasne tā behrsu lappina.) Tē kahda no tahm seewahm pazellahs, behrnu panemm ais rohkas un barrahs: Mulki, ko behdft, ko baidees, ko flehpees, nahz abra paffaiti pahtarus, palaffi A. B. Z. — Behrns raustahs, kahjas atspeedis pee semmes blaui un raud un spahrdahs un ne gribb nahft. Salka mahzitais: behrnin mihtais! ne baidees, eeffattees man labbi azzis, es jaw tew ne neeka ne darrifschu. Tu jaw redsi tā tee usauguschī ne baidahs! Redsi tā tee mihligi ar mannim runna: Nahz, drohschi, nahz! — Un winsch tam noglauda waidfinus un kad pahtarus labbi mahft, winsch preezajahs un isnemm no asohetes kahdu papihri, un us to papihri irr bildes usmahletas, un mahzitais salka: flattees behrnin, kas schē irr! Kas tas gan buhs par loh-

Signa.

vu, fas tur usmahlehts? Saffa behrns: Duffis memm, nudeen duffis? Saffa mahzitais: fo tad winsch darra tas duffis? Urbild behrns, winsch dsenn saffi. Tè nu wahrds ferrahs pee wahrda un mahzitais ar behrnu leelu = leelee draugi. Waiza mahzitais: behrnin! fahds taws wahrds? Urbild mahte: Ansis! — Saffa mahzitais: Anfiti, fur tad tee zitti behrni? Anfitis sineijahs. Mahzitais wehl Anfiti pajautajis, schis panemm mahzitaju pee rohkäs un saffa: nahz parahdischu! Gan seewas puifiti apfanz, bet schis pateizigs par to bildi un ar mahzitaju leelu-leelais draugs buhdams, wedd mahzitaju us kuhfin. Ruhitis eenahkuschi Ansis leen pa mallu mallahm mekledams. Tè pee aissgalda nahzis, eebtaustahs: reds schè fur irr! Un kad taks aitas dabbohn to sweschu, melni fagehrbtu wihru redseht taks fahihstahs un eebtaujahs un tee behrni blauj wehl distaki: wai, wai! — lassischu — wai! wai! ar leelu waideschanu flegdami. Kad ar mohlahm Ansis teem zitteem behrneem eeteizis, fa tas mahzitais wiffai mihligs wihrs un tee behrni pehz ilga puhlina arri ar to fadraudsejuschees, tad schkerrahs mahzitais un aissbrauz, un tee behrni isnahk wiffi libds un fahds wehl uslez z us fam-mang Aeezehm un pabrauz fahdu gabbalinu libds — un nolehzis, istaba eenahzis: fo gan dohmahs tee behrni wiffi? To tee dohmahs: fas tee par melleem, fo tee mums fazzijusch! Raut jel ifdeenahs mahzitais atbrauktu! — Tà pats apmellojis sawu behrnu, tik warreni un tik nejauki un tik besdeewigi to apmellojis, fà jel warri brihnotees, ja behrns tew ne buht wairf ne tizz un us tarwu wahrdu ne buht wairs ne palaujahs? — Tas irr nejauka leeta, kad behrneem wehl masineem buhdameem eeteiz ne ar mihlestibu Deewa wahrdu kalpeem prettim nahkt, bet ar isbailehm un drebbeschanu no teem bailotees, no teem bihteas. To ne dar-rat wezzaki! Ta mihlestiba dsemde bauksibu pee-pildischanu, bet isbailes un melli ne derr neneefam. — Kad behrns wehl masinsch, pee krahf-na peeleen un pirkstus issteepis graffahs obgli nemt, tad tehws tam usblauj: ne nemm! ne

nemm! fohdihst! — Behrns tizz scheem wahr-deem un atraujahs no krahfna. Tè, pehz brihina tas eerauge, fa tehws-notuppahs pee krahfna un panemm obgli rohkäs un to usleef us pihpi. Redf schè! dohma behrns, fà tad schim ne fohsch? — Zeb atkal; tehws pahrneß no pilssata behrnam krengele, tas irr: winsch pahrneß papihri eetihru gabbalinu rupju maifi, un saffa: ekur krengele un pehperkohku pahrneßu! Behrns to panemm muttè un atrohn tahdu paschu fà zittu maifi, un ne gribb ehst. Tad saffa tehws: tarwu faldu maifi! un winsch flauka mutti un brauza wehderu un paleef pee ta wahrda: tarwu faldu maifi! Peenahk wehl mahte flahkt un kuh-dsahs tehwu: dohd man arr gabbalinu! Un tehws to maifi tai dewis, schi kustina luhpas, bet ne eekohsch maife, un saffa pehz: fur bija gahrds, fur kehrahs pee firds! un winna flauka luhpas, un brauza wehderu un paleef pee ta wahrda: fur bija gahrds! Behrns maifi panehmis dohma: fas tad tas irr, man naw gahrds, man tapatt fà zitta maife! Uzsis tam irr — redseht, mehle tam irr — baudiht, sapra-schana arr tam ne truhfst: fo nu behrnam buhs dohmaht? Winsch ne warr zittadi fà dohmaht, wezzaki mellojuschi. — Kad behrns puifka fahr-tà eenahzis un wezzakus apinello weenreis un ohtreis, kad schee brihnojahs un saffa: Nudeen, ne warr isprast fas to bendeßmaisu mah-zijis tik audri melloht? — Fas tad mahzija? paschi mahzijat. Rà blauj tà atskann, fahda sehkla tahda plauschana.

(Turplikam wakraf.)

✓ Sinna skohlmeistereem.

Esmu daubs weetas pa skohlahm un pa mah-jahm fur behrnus wahziffi mahza atraddis, fa teem behrnineem wahzu gramatas eedohd rohkä, fas no tik augstahm leetahm runna, fa tas behrns nei eesahlamu, nei gallu ne proht. Zaur tam behrns mahzabs mutti kustinadams fnaust. Tas ne geld. Talabb esmu-no Wahzsemmes lizzis gramatinas atsubtitees, fas par lehtu naudu pirkamas ar ihfeem wahrdeem behrneem der-

rigas leetas isstahsta un no kurreem tee behr-
nini ne warr ne ween dauds Bahzu wahrduš,
bet arri dauds derrigas sinnaſchanas isſmeltees.
Schi grammatina wahkâ eſeeta uš 64 puſſſap-
pahm ar ſihku druffu makſa 15 kap. fubr. Win-
nai wirſbrakſis: Handſibel oder neues Buch-
ſtabier- und Leſebuch. Mit der erſten Grundlage
menſchlicher Erkenntniß herausgegeben von Dr.
G. J. Seiler. 16te Auflage. Preis 9 Kr. rhei-
niſch, ungebunden. — Schi grammatina irr pee
mannim dabbujama.

W. Pantenius,
Zelgawas Latw. rihta; mahžitais.

Teefas fluddinaſchanaš.

Uš pawehleſchanu tahš Keiſerifkas Maſteetes,
ta Patwaldineeka wiſſas Kreewu Walſis ic. ic. ic.,
fohp no Krohna Wirzawas pagasta teefas wiſſi tee,
tam taiſnas praſſiſchanaš buhtu pee teem ſchodeen no
mahjahm iſſlikteem ſaimneekem, prohti: Jahn Eber-
mann no Lohnu un Anſš Aurin no Pinkulu mahjahm,
pahſ kurreu mantahm konkurſe ſpreesta, ušaiſinati,
diwu mehneſchu ſtarpâ, prohti lihš 11to April f. g.
ar ſawahm praſſiſchanaš ſcheit peeteiktees, jo weh-
lak neweens wairš ne tapš klaufihtš. Krohna Wir-
zawâ, 11tâ Webruar 1839. 2

Ullmann, pagasta wezzakais.
(Nr. 53.) F. Henko, pagasta teefas ſkrihweriš.

No Peenawas pagasta teefas tohp wiſſi tee, kam
kahdas taiſnas praſſiſchanaš pee ta; Dchter-Walta un
Krohna Wehrpumiſchas Lehpu mahju ſaimneeka Anš
Saul buhtu, pahſ kurreu mantu magahiſnes un zittu
parradu dehl konkurſe ſpreesta, ušaiſinati, lihš 10tu
Mei f. g. kaš par to weenigu un iſſlehgſchanaš ter-
minu noliktš, ar ſawahm praſſiſchanaš pee Peena-
was pagasta teefas peeteiktees, jo wehlaſ neweens
wairš ne tapš klaufihtš. Peenawas pagasta teefa,
25tâ Webruar 1839. 2

(L. S.) Kriſch Hansen, peefeſhdetaiš.
(Nr. 90.) F. Henko, pagasta teefas ſkrihweriš.

Krohna Waltekaš mniſchas Pappardes krohgš tikš
atkaſ uš arrenti iſſohlihtš; kam patiktu peeminnetu

krohgju no Johneem f. g. uš arrenti nemt, teek ušai-
zinati, 20tâ un 21mâ Merz f. g. preekſch puſſdee-
naš ar peenahſamnahm drohſchibahm Krohna Wal-
tekaš mniſchâ atnahkt. Krohna Klehſter- Miſſputtes
pagasta teefa, 24tâ Webruar 1839.

(L. S.) Johu Jakobſohn, pagasta wezzakais.
(Nr. 33.) F. Grening, pagasta teefas ſkrihweriš.

Zittas fluddinaſchanaš.

Zai nakti no 27ta uš 28tu Webruar f. g. tappe
Titulairrath von Reibniš kungam diwi ſirgi no Zel-
gawas pilš ſtalkeem iſſagiti, prohti: 1) puſſ-ehr-
ſeliš, pahri pahſ 8 gaddeem wezzumâ, ar tumſchu
kaſtanu-ſarkanu ſpalwu, ar baltu bleſſi peere, kaš
kâ ſwaigſne iſſkattahš, un uš mugguru, ſeglu weeta,
ar maſeem balteem blekkeem, fruhtis irr zauri ri-
wetaš bijuſchaš, diwi azzu-ſohbi truhtſt, augſtumâ
turr 2 arſchineš un 2 werſchofuš, un garrumâ 3
arſchineš; 2) arriſſan puſſ-ehrſeliš, ar eefar-
kanu kaſtanu ſpalwu, beš zittas kahdas ſihmieš,
tiklai kahjaš druſſin pahri par naggu ar gaiſcha-
ku ſpalwu, 6 gadduš wezš, augſtumâ 1 arſchina
un 14 werſchofi, un garrumâ 2 arſchinaš un 8 wer-
ſchofi. Kaš pahſ ſcheem ſirgeem woi von Reibniš
kungam pillē, woi pilšfatu, jeb kahdai lauku poli-
zeieš teefai taiſnu ſinnu dohd, dabbohn peenahſamnu
patezitas naudu. 2

Pee Jaunpilleš ehrgelneeka E. G. Monkewiš warr
puſſ-ehrgelēš dabbuht pirkt, derrigas pee lauku
baſniſjahm un eekſch ſkohlahm. 2

Zai 27tâ Janwar f. g. Durſuppeš ſaimneekš, wezz-
waggaru Kriſtaps, ne taku no Rihtaš, pee Groh-
teš-krohgju ſirgu nokebriš un uš ſawahm mahjahm
aišweddiš; kam ſchiš ſiraš prederretu, teek ušaiſi-
nahš, pee ſchiš pagasta teefas peeteiktees, un
ſawu ſirgu, prett barroſchanaš un zittu iſſdohſchanaš
atlihſinaſchanaš, prettim nemt. 3

No Engureš pagasta teefas ſinnamu barra,
ka to ſuſchu-ſwojju 21mâ Merz f. g. pee Engureš
pagasta teefas uš arrenti iſſdohš. Engureš, 2trâ
Merz 1839. 3

Ferdinand Linde,
mniſchas walbitaiš.

B r i h w d r i k k e h t.

No juhrmallas gubernementu augſtas waldiſchanaš puſſes: Hoſraht von Braunſchweig, gramh. pahrluhtotaiš.
No. 81.